



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๘ สิงหาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นหารือร่วมกับเอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกาประจำประเทศไทยคนใหม่ เพื่อเน้นย้ำความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้นใกล้ชิดอันจะนำไปสู่การเสริมสร้างการเป็นพันธมิตรอย่างเข้มแข็ง		

เมื่อวันที่ ๑๘ สิงหาคม ๒๕๖๐ ณ ทำเนียบนายกรัฐมนตรี นายอาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้หารือข้อราชการร่วมกับนายวิลเลียม ฮากาตี เอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกาประจำประเทศไทยคนใหม่ โดยประเด็นการหารือคือการเน้นย้ำความร่วมมือเพื่อสร้างความสัมพันธ์และการเป็นพันธมิตรระหว่างสองประเทศท่ามกลางความตึงเครียดเกี่ยวกับปัญหาเกาหลีเหนือ

ระหว่างการหารือครั้งนี้ นายอาเบะฯ กล่าวต้อนรับด้วยความจริงใจพร้อมกับแสดงความยินดีในการเข้ารับตำแหน่งของนายวิลเลียมฯ ซึ่งถือว่าได้รับความไว้วางใจจากนายดอนัลด์ ทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา นอกจากนี้ ยังกล่าวถึงความต้องการที่จะร่วมมือกับนายวิลเลียมฯ อย่างใกล้ชิดในการเสริมสร้างการเป็นพันธมิตรอย่างเข้มแข็ง พร้อมทั้งจะจัดการประชุมร่วมกับคณะรัฐมนตรีด้านความมั่นคงและการต่างประเทศของทั้งสองประเทศท่ามกลางกระแสความตึงเครียดที่เกิดขึ้นบนคาบสมุทรเกาหลี รวมทั้งจัดการอภิปรายที่มีประโยชน์และมีความหมายอย่างลึกซึ้งร่วมกันทั้งสองฝ่าย

ด้านนายวิลเลียมฯ กล่าวตอบว่า ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกาแสดงความนับถืออย่างสูงมายังนายอาเบะฯ โดยญี่ปุ่นและสหรัฐอเมริกาคือเป็นพันธมิตรที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในโลก และเห็นว่าความร่วมมือของญี่ปุ่นนำโดยนายอาเบะฯ กับสหรัฐอเมริกานำโดยทีมงานของสถานเอกอัครราชทูตจะมีความเข้มแข็งมากขึ้นหลังจากนี้

ทั้งนี้ ภายหลังจากการหารือดังกล่าว นายวิลเลียมฯ กล่าวต่อผู้สื่อข่าวว่า ผู้นำของทั้งสองประเทศมีความเห็นเกี่ยวกับประเด็นของเกาหลีเหนือในทิศทางเดียวกัน ซึ่งสหรัฐอเมริกาต้องการที่จะพิจารณาข้อเสนอทางการทูตที่เหมาะสมอย่างรอบคอบอย่างเต็มที่

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170818/k10011103771000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_039">http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170818/k10011103771000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_039</a>
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๒๓ สิงหาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวโยะมิ อูริ สำนักข่าวอาซาฮี สำนักข่าวเอฟเอ็นเอ็น สำนักข่าวเอ็นเอชเคของประเทศญี่ปุ่น
๒.	แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเคราะห์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๓.	ผู้แปลอาศัยหลักการแปลที่ต้องรักษาสาระเนื้อหาของภาษาต้นฉบับไว้อย่างเคร่งครัด และถ่ายทอดเป็นภาษาไทยให้มีความถูกต้อง และสละสลวย โดยต้องคำนึงระดับภาษาเป็นสำคัญ อาทิ สำนวนภาษากฎหมาย การเมือง

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเคราะห์สัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ตรวจ	นางสินีนัด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## 首相 米の新駐日大使と会談 同盟強化へ緊密連携確認

8月18日 17時25分

安倍総理大臣は総理大臣官邸でアメリカの新しい駐日大使として着任したウィリアム・ハガティ氏と会談し、北朝鮮情勢をめぐる緊張が高まる中で同盟関係の強化に向けて緊密に連携していくことを確認しました。

続きを読む

安倍総理大臣は18日午後、総理大臣官邸でアメリカの新しい駐日大使として17日、着任したウィリアム・ハガティ氏と会談しました。

この中で安倍総理大臣は「トランプ大統領が最も厚く信頼するハガティ大使が日本の大使に任命されて大変うれしく思う。着任を心から歓迎する」と述べました。そのうえで安倍総理大臣は「朝鮮半島をめぐる情勢の緊張が高まる中で日米の外務・防衛の閣僚協議、2+2で大変有意義な議論が行われた。日米同盟を強化していくうえでもハガティ大使と緊密に連携していきたい」と述べました。

これに対しハガティ氏は「トランプ大統領は安倍総理大臣に最大の敬意を払っていて、日米同盟は世界最高の同盟だ。安倍総理大臣が率いる日本のチームと私どものチームが連携することで今後さらに強化されるものと思っている」と応じ、同盟関係の強化に向けて緊密に連携していくことを確認しました。

会談のあとハガティ氏は記者団に対し、北朝鮮情勢について「安倍総理大臣とトランプ大統領はこの状況に関する意見を同じくしている。私どもはあらゆる選択肢を慎重に検討したい」と述べました。

[http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170818/k10011103771000.html?utm\\_int=news-politics\\_contents\\_list-items\\_039](http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170818/k10011103771000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_039)